

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДЕТЕКТИВНОМ РОМАНЕ

Котова В.Н. (УО БрГУ им. А.С. Пушкина, Брест)

Научный руководитель – Н.Н. Столярчук, ст. преподаватель

Детективу как жанру массовой литературы свойственно разнообразие стилистических средств. В произведениях этого жанра в большинстве случаев используются простые, короткие и эмоциональные предложения, что достигается благодаря различным стилистическим приемам.

Особую роль в детективных произведениях играет метафора, а именно слово или выражение, употребляемое в переносном значении, в основе которого лежит сравнение неназванного предмета или явления с каким-либо другим на основании их общего признака [1]. Метафора влияет на то, насколько эмоционально будут вовлечены читатели в сюжет произведения.

Примеры метафор из романа А. Кристи “The Moving Finger”:

1) “*Eat, sleep and imitate the vegetable kingdom as far as possible*” [2, с 5];

“Vegetable” употребляется не в буквальном значении. Овощи и растения в целом представляют собой низшее звено, которое следует после человека. Таким образом, слово “vegetable” придает высказыванию негативный эффект, укор того, кому предназначается его высказывание.

2) “*during the last five months I’d never asked if I was going to be condemned to lie on my back all my life*” [2, с 5].

“To lie on my back all my life” в тексте следует за предыдущей метафорой “vegetable kingdom”, то есть “to lie on my back all my life” является аллюзией к предыдущей метафоре и означает бездействие. “Condemned” значит наказание, например, тюремное заключение, и тоже означает ограниченность свободы действий. Персонаж выражает свое недовольство, несогласие с ситуацией. Метафора усиливает эмоциональный эффект.

Сравнение – образное выражение, построенное на сопоставлении двух предметов, понятий или состояний, обладающих общим признаком, за счет которого усиливается художественное значение первого предмета. Например: “*Knees like jelly*” из предложения “*My knees were like wet jelly*” [3]. Автор, сравнивая колени с желе, дает яркую характеристику внешности и физического состояния персонажа, тем самым делая описание ситуации более выразительным.

Эллипсис (англ. ellipses) – это намеренный пропуск слова, которое легко восстанавливается из предыдущего контекста [3]. Для детектива эллипсис – естественное явление, поскольку там всегда присутствуют вопрос и ответ, когда сыщик расспрашивает подозреваемых.

А. К. Дойль использовал эллипсис в своих произведениях. В детективном рассказе “The Adventure of the Gloria Scott” он намеренно изменил привычный вид эллипсиса. Читателю было представлено обычное, на первый взгляд, предложение, но под ним скрывалось второе, настоящее предложение, которое находил Шерлок Холмс. “*The..... game..... is [...up]*” скрывалось в продолжении “*The supply of game for London is going steadily*

up” [4, с 7]. Используя такой эллипсис, автор играет с читателем, создает интригу. Пример эллипсиса из детективного произведения Уилки Коллинза “The Moonstone”: “*Sand – in respect of its printing off people's footsteps – is one of the best detective officers I know*” [6].

Уилки Коллинз использует данный эллипсис как синоним отпечатка, следа. Эллипсис представляет собой след чего-то отсутствующего, таким образом создается эффект пустоты. Подобные приемы он использует во всех своих произведениях, они являются их важной составляющей и снабжают внимательного читателя важной информацией.

Ирония занимает особое место в детективной литературе. Иронический детектив – это поджанр детектива, в котором сделан акцент на юмористическую составляющую [5], другими словами он представляет собой смесь обычного детектива и иронии, ироническая составляющая является ключевой в поимке преступника (например, в произведениях Джорджетт Хейер). Ирония – стилистический приём, где содержание высказывания несет в себе смысл отличный от прямого значения этого высказывания [6]. Главная цель иронии – вызвать юмористическое отношение читателя. Однако ирония может быть жестокой и оскорбительной.

В иронических детективах Джорджетт Хейер ирония заключается в том, что жертвой зачастую становится наименее привлекательный персонаж, которому с трудом можно посочувствовать. Он не умирает сразу, складывается ощущение, что сама смерть смеется над ним. Например, такая жертва представлена в произведении «Убийство Адама Пенхаллоу».

Таким образом, авторы детективных романов прибегают к различным стилистическим приемам, чтобы придать произведению больше напряженности, эмоциональности, выразительности. Метафора, сравнение, эллипс встречаются в таких произведениях чаще всего.

Литература:

1. Аксенова, Л.А. Обобщающие сведения о языковых средствах выразительности / Л.А. Аксенова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://rus.1sept.ru/view_article.php?ID=200801308. – Дата доступа : 23.03.2020
2. Stevens, R. Murder Most Unladylike / R. Stevens. – Oxford University Press, 2019. – 368 p.
3. Рубинчик, Л.И. Эллипсис в литературе / Л.И. Рубинчик [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://russkiyazyk.ru/leksika/ellipsis-v-literature.html>. – Дата доступа : 23.03.2020
4. Collins, W.W. The Moonstone / W.W. Collins. – Oxford University Press, 2010. – 560 p.
5. Иронический детектив [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://eksmo.ru/slovar/ironicheskiy-detektiv/>. – Дата доступа : 21.03.2020
6. Стилистические приёмы и выразительные средства в английском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.english-source.ru/english-linguistics/discourse-analysis/136-stylistic-devices-and-expressive-means>. – Дата доступа : 20.03.2020